

ANCIENNES CHARTES INÉDITES

EN LANGUE VULGAIRE

REPOSANT EN ORIGINAL

AUX ARCHIVES DU PAS-DE-CALAIS

(1221-1258)

PAR

LE COMTE A. DE LOISNE

CORRESPONDANT DU MINISTÈRE



Extrait du *Bulletin historique et philologique*, 1899



PARIS

IMPRIMERIE NATIONALE

M DCCC

ANCIENNES CHARTES INÉDITES

EN LANGUE VULGAIRE

REPOSANT EN ORIGINAL

AUX ARCHIVES DU PAS-DE-CALAIS

(1221-1258)

PAR

LE COMTE A. DE LOISNE

CORRESPONDANT DU MINISTÈRE

Extrait du *Bulletin historique et philologique*, 1899



PARIS

IMPRIMERIE NATIONALE

M DCCCG

ANCIENNES CHARTES INÉDITES

EN LANGUE VULGAIRE,

REPOSANT EN ORIGINAL

AUX ARCHIVES DU PAS-DE-CALAIS,

(1221-1258).



Les onze actes que nous avons l'honneur de communiquer au Comité et qui reposent en original aux archives départementales du Pas-de-Calais, présentent un double intérêt, au point de vue philologique et au point de vue de l'histoire locale. Ils comptent parmi les plus anciens en langue vulgaire du nord de la France, et, à ce titre, contribuent à déterminer à quelle époque, dans cette région, le français s'est substitué au latin dans la rédaction des actes publics⁽¹⁾. Ils ont échappé aux recherches de Tailliar⁽²⁾ et de Le Glay⁽³⁾ et ont le mérite d'être restés inédits.

Le premier acte, qui a trait à l'abbaye d'Hénin-Liétard, mentionne une donation faite au profit de cette abbaye avec arrentement consenti par celle-ci.

Les numéros II, IV, V et suivants, extraits du fonds de l'abbaye

⁽¹⁾ *Majoris forsam videbitur momenti, nempe quo tempore instrumenta publica gallico nostro idiomate primum confici cœperint.* (Mabillon, *De re diplomatica*, l. II, cap. 1.) On entend par «acte public» un titre authentique émanant de l'autorité publique ou un instrument, tel qu'un *chirographe*, déterminant les conditions d'un accord entre particuliers, ayant date certaine.

⁽²⁾ *Recueil d'actes en langue romane*; Douai, 1849, in-8°. En dehors des premiers actes publiés par Tailliar, d'après Le Carpentier, qui manquent de valeur au point de vue philologique, comme étant vraisemblablement des traductions françaises du XIV^e siècle, les actes les plus anciens tirés des archives départementales du Pas-de-Calais ou de celles de la ville d'Arras sont des années 1210, 1211, 1221 et 1226.

⁽³⁾ *Mémoires de la Société royale des sciences et arts de Lille*, année 1835; Lille, 1836, in-8°. Les archives du département du Nord présentent des actes de 1221 et 1223 en langue vulgaire. Ce sont les plus anciens de ce genre que possède cet important dépôt.

de Saint-Vaast, concernent les droits seigneuriaux de cette abbaye à Demencourt, aujourd'hui Sainte-Catherine; à Méaulens, devenu Saint-Nicolas-lez-Arras; à Blangy, à Baudimont et à Athies. L'acte X a trait aux dîmes de l'abbaye à Monchiet, Simencourt et Beau-metz; le dernier à une rente attachée à la maison d'Athies.

La riche abbaye de Saint-Vaast possédait, on le sait, tout le cours du Crinchon dans sa traversée d'Arras⁽¹⁾, le fossé Buriens⁽²⁾ et toutes les eaux entre Anzin et Athies, avec droit exclusif de pêche et de navigation⁽³⁾, plus un vivier et quatre moulins à Athies⁽⁴⁾, quatre moulins à Blangy⁽⁵⁾, autant à Méaulens⁽⁶⁾, un vivier et trois moulins à Demencourt⁽⁷⁾.

Le cellérier de l'abbaye était originairement préposé à la police des eaux et moulins⁽⁸⁾, pour laquelle il était assisté de sergents. C'était lui également qui *ravestissait* des héritages tenus desdits moulins⁽⁹⁾.

Vers la fin du XVIII^e siècle, un religieux spécial, le *prouvos des yaves*, fut exclusivement chargé de régler les eaux et de juger les différends qui surgissaient entre les riverains de l'abbaye⁽¹⁰⁾.

Le troisième acte, enfin, contient un état fort intéressant des propriétés foncières de l'abbaye d'Étrun à Bailleul-Sire-Berthoult, dans la première moitié du XIII^e siècle, avec les noms des tenanciers. On y trouvera des formes anciennes de lieux-dits, telles que *le Val l'Abecesse*, *Bertrival*, *le Voie d'Oupi*, *Waumersart*, etc.

(1) *Cartul. de Saint-Vaast, dit de Guiman*, édit. van Drival, p. 229.

(2) «Les fossés de Bouriane à pooir c'on dit de le Quisine» (fonds de Saint-Vaast, charte de 1290). Le fossé Buriens dépendait d'un fief que Saint-Vaast possédait à Arras et qu'on appelait le *pouvoir de la Cuisinette*.

(3) *Cart. de Guiman*, p. 346.

(4) *Id.*, p. 343.

(5) *Id.*, p. 336.

(6) *Id.*, p. 331.

(7) *Id.*, p. 320.

(8) *Id.*, p. 346.

(9) Voir pièce n° 1.

(10) Voir *Bans et ordonnances de la prévôté des eaux de l'abbaye royale de Saint-Vaast d'Arras* (Adm. de Cardevacque et Aug. Terninck, *L'abbaye de Saint-Vaast d'Arras*, p. 220, note 2).

I

Les échevins d'Hénin-Liétard notifient par un chirographe que Marie d'Ostricourt ayant donné six coupes de terre à l'abbaye d'Hénin-Liétard, donation reconnue par Guillaume Bonnet, celle-ci a arrenté lesdites terres audit Guillaume, moyennant certaines redevances.

1221.

Nous, eskevin de Hénin⁽¹⁾, faisons asavoir à tous ca[ux] ki cest escrit [orront] ke com Maroie d'Ostricort⁽²⁾ eust doné à l'abaie de Hénin⁽³⁾, [p]or Deu et en aumosne .vi. coupes de tere, ki gisent à le voie Paeloise et Willaumes Bounés. Le tere d'Autdite, comme sel kaanche ke Foucars del Bos, li pere [de li marien] et Robers del Bos, li freres Foucart, li avoit donée devant les jugeurs de cele ten, si com [il] disoit, tant avint par conseil de pseudomes ke Willaumes Bounés de ces vi coupes de tere recout par devant nos ke li tere devant dite estoit donée à l'abet et au couvent de Hénin por Deu et en aumosne et que valoît leur droit. Et si avint par le moienement de pseudomes ke li abés et li couvens de Hénin dona les .vi. coupes de tere à rente iretivement à Willaume Bonet, en tel maniere k'il doit paier le rente au seigneur de cui on le tient et li doit encore cascun an à la feste saint Remi à l'abeie de Hénin .x. coupes de forment de rente à le mesure de Hénin, ces .x. coupes de forment à Willaumes Bounés asénées devant nous sor les .vi. coupes de tere devant dites et sor une rasiere de tere. c'on tient de Saint-Martin de Hénin par demi quartier, lequel R[obers] il akata à Jehan d'Aucoch⁽⁴⁾. Et s'il avenoît par aucune aventure ke. fist à Willaume Bonnet par le loi de le terre ne par droit les .vi. coupes de tere devant dites, Willaumes doit estre cuites des .x. coupes de blé [ke li dit] doit à l'abeie de Hénin.

Ceste cōvenence fu faite devant Sy[mon]. . . . , Bauduin Bonnet, Wautier de Boucain⁽⁵⁾, Gillebert Cuer d'or, Jakemon Borgar. . . . et Jakemon

(1) *Hénin-Liétard*, c^m de Carvin (Pas-de-Calais.)

(2) *Ostricourt*, c^m de Pont-à-Marcq (Nord.)

(3) Abbaye de chanoines réguliers de Saint-Augustin, fondée d'abord comme collégiale, en 1050, entre Douai et Lens, transformée en abbaye en 1094 et transférée à Hénin-Liétard en 1169, sous le vocable de *Notre-Dame-sus-Evrin*.

(4) *Aucoche*, c^m de Bernaville (Somme) ou *Ocoche*, c^m de Maisnil (Pas-de-Calais.)

(5) *Bouchain* (Nord).

del Bos, eskevin de Hénin, l'an de l'incarnation Ihésu mil .cc. et xxi. el mois . . .

[Archives du Pas-de-Calais; série H, fonds de l'abbaye d'Hénin-Liétard, liasse 1.
Chirographe parchemin en mauvais état non scellé.]

II

*Chirographe constatant qu'Emme, femme de Savalon Hachelin, a été « ravestie »
d'un héritage qu'elle tenait des moulins d'Anzin.*

1227, 8 septembre.

Sacent li sergant iretavle saint Vaast ki or sont et ki à venir sont, ke Emme ki fu feme Savualon Hachelin requist aune nuit Nostre Dame en setembre al cenerier⁽¹⁾ de Saint Vaast, dant⁽²⁾ Nicolon de Haspre⁽³⁾, tel iretage à relever *comme* le tient as muelins d'Ansain⁽⁴⁾, et cele Emme, ki devant est dite, en fu mise de cel yretage en vesture par devant le sègneur et par devant jugeurs et fist al sègneur li dame quanque le deut par jugeurs et li dame fist requerre al sègneur *que* il fesist dire les jugeurs se ele i estoit bien et loialment et li jugeur disent que ele i estoit bien et loialment saus tous drois, et cele Emme ki devant est dite pria al sègneur que il fesist recorder as jugeurs le ravestissement ki fu fais d'Enmain et de Savualon, sen baron, et li sires en conjura les jugeurs que il recordaissent le droit et li sergant l'en furent warant (*trou*) le segneur et commirent k'il estoient ravesti li uns l'autre bien et loialment.

Là fu Robers Dieuloart com jugiere et Jachemes Bretiaus et Gosses Fauciaus et Rainmiers, li camberlens l'abé, et Vaas de Vimi⁽⁵⁾ et Wibers li Maire et Lambers Ranfiole; tot cist i furent com jugeur. Cist jugeur ki sont ci nomé ont cascuns unes letres. Ce fu fait en l'an de le l'Encarnasion m. et. cc. et xxvii. el mois de setembre, le nuit Nostre Dame.

[Archives du Pas-de-Calais; série II, fonds de Saint-Vaast, C²² H cc.]

(1) *Cellérier*, office claustral de l'abbaye de Saint-Vaast.

(2) *Dominus*, Dom, Damp.

(3) *Haspres* (Nord), où l'abbaye de Saint-Vaast avait une prévôté importante.

(4) *Anzin-Saint-Aubin*, c^{on} d'Arras (Pas-de-Calais.)

(5) *Vimy*, arrond^l d'Arras.

III

Chirographe par lequel Agnès, abbesse d'Étrun, arrente à diverses personnes et moyennant diverses redevances les terres de l'abbaye sises à Bailleul-Sire-Berthoult.

1230, mai.

Sacent cil ki sunt et ki à venir sunt, ke jou, Agnes, par la grace de Dieu abeesce de Struem⁽¹⁾, et tous li couvens de cel meesime liu, avons donné à rente, par le conseil Amouri le Cambier, borgois d'Arras, no wavaseur, toutes les teres, tant les demenes quant les soiestes, ke nous avons à Bailluel monsignor Bertoul⁽²⁾, ci après noumé li escriis, les rentiers ki les doivent et sor qui il le doivent :

Au commencement Nicholas Cabreguars doit à cascune feste Saint Remi .vi. mencaus artisiens de forment de rente, iiii d. pieur de meilleur, et à cascun Noel vi. capons, de trois mencaldées de terre k'il tient de cou. Gist el Val l'Abeesce .i. mencaldée et devant le cort Saint Vaast .i. mencaldée.

Item Martins Cabreguars doit vi. mencaus artisiens de forment de rente, i. coupe mains. à cascune feste Saint Remi, et vi. capons au Noel, le quarte part d'un capon mains, de trois mencaldées de terre k'il tient, demie coupe mains. S'ensiet i. mencaldée el Val l'Abeesce, devant le cort Saint Veast .i. mencaldée et el Val de Fontaines .i. mencaldée demie coupe mains.

Item Maroie, le fille Warnier Cabreguart, doit .vi. mencaus et vi. capons, de trois mencaldées de terre ke ele tient. Si en a de cou .vii. coupes el Val l'Abeesce et devant le cort Saint Veast .v. coupes.

Item Margerite, li fille Warnier Cabreguart, doit vi mencaus et vi. capons de rente de trois mencaldées de terre k'ele tient. S'en gisent vii coupes el Val l'Abeesce et v. coupes devant le cort Saint Veast.

Item Johans, li fils Warnier Cabreguart, doit vi. mencaus et vi. capons, de iii mencaldées de terre k'il tient. S'en gisent .vii. coupes el Val l'Abeesce et .v. coupes devant le cort Saint Veast.

Item Warniers Cabreguars doit .xiii. mencaldées et demi et xi capons et demi de .vi. mencaldées de terre et demi k'il tient. S'en gisent el Val l'Abeesce .v. coupes, et devant le corps Saint Veast demi mencaldée et xii. verghes et demie et iii. coupes .i. quarteron mains, el Val de Fontaines, as Forkes Ernaut, i. mencaldée, au Tertre de Goiele⁽³⁾ .i. mencaldée, et à

(1) *Étrun*, c^m d'Arras. Abbaye bénédictine de femmes fondée à la fin du xi^e siècle dans cette commune, sous le vocable de Notre-Dame.

(2) *Bailleul-Sire-Berthoult*, c^{na} de Vimy.

(3) La Gohelle, *Gauheria*, *Gauhère*, *Goiele*, ancien *pagus* d'Artois, comprenait une partie du canton de Vimy actuel. Le lieu-dit précité rappelle ce *pagus*.

Puci, à le voie d'Arras, .i. *mencaaldée et demi et x. verghes et demie*, et en Bertrival .i. coupe.

Item Waltiers Escuiers doit iii mencaus et demi et iii. capons et demi de vii coupes de terre, ki gisent les .v. coupes el tertre de Goiele et demis mencaaldée en Bertrival.

Item Jakemes Escuiers doit .iiii. mencaus et iii. capons de .ii. mencaaldées de terre k'il tient. Si en a el Tertre de Goiele v. coupes et demie et en Bertrival .ii. coupes et demie.

Item Nicholas, ki le fille Wautier Escuier a, doit .iiii. mencaus et iii capons de .ii. mencaaldées de terre k'il tient. S'en gisent v. coupes et demie el Tertre de Goiele et .ii. coupes et demie en Bertrival.

Et sacent ke toute ceste terre devant noumée estoit demenés de le glise de Struem et les terres ci après noumées estoient à soiestes.

Item Alars del Flos doit .iiii. mencaus et demi de forment demie coupe mains et le witime part de .i. boistelée mains et iii capons, le witeme part d'un capon mains, de se soieste ki gist à le voie de Oupi⁽¹⁾ desous le més Saint Jehan. Là on conte .iii. mencaus et demi.

Item Hues Garés doit .iiii. mencaus de forment et demie coupe et .iii. capons et le quarte part d'un capon, por se soieste de Waumersart. Là on conte .iiii. mencaaldées de terre et i. coupe et demie.

Item Albelines li Carpentiers doit v. coupes et demie de forment et i. capon et le quarte part d'un capon por se soieste en Vaumersart. Là on conte .i. mencau de terre et demie coupe.

Item Nichole del Frison doit .vi. coupes de forment et si ne doit nul capon por ce ke on semoit le moitié de le tere de se soieste ki siet el tertre de Goiele. La on conte .i. mencaaldée de terre et xvii verghes.

Item Robers Postiaus doit v. coupes de forment et i. capon por se soieste ki est el tertre de Goiele. La on conte .i. mencau de soieste.

Item Liegars li Veule doit v. mencaus de forment, le quinte part de i. boistel mains et iii capons por se soieste ki gist de là Puci à le voie d'Arras. Là on conte .iii. mencaus de terre v. verghes mains.

Maroie Fardoule doit vi. coupes de forment et i. capon por se soieste de là Puci⁽²⁾ à le voie d'Arras. Là on conte v. coupes et v. verghes.

Item Liegars li Viele doit .ii. mencaus et demi de forment, demie coupe mains et demi quarteron mains, et ii. capons de se soieste ki gist as Mors Houmes. Là on conte ii. mencaus demie coupe mains.

Item Nicholes Fardous doit .ii. mencaus et demie coupe de forment et i. capon et demi por se soieste ki gist à Puci. Là on conte vii. coupes v. verghes mains.

Giluis, li femme Jordain le Wavaseur doit .i. i. mencaus de forment et

(1) *Oppy*, c^{on} de Vimy.

(2) *Pucy*, a. ham., c^{on} de Bailleul-Sire-Bertoult.

ii capons et i demi por se soieste ki gist à Puci en deus pieces. Là on conte de x mencaldées et demie de terre et demie coupe.

Et sacent tout ke les terres demenées ki devant sont noumées, ke cascune mencaldée doit .iiii. deniers de relief et toutes le soistes ki devant sunt escrites et noumées sont à relever à merci et selonc les loies et les coustumes k'eles estoient devant. Et bien sacent tout ke cou est forment de rente, qu'il doivent .iiii. deniers pieur ke meilleur à le feste saint Remi à paier le forment et au Noel les capons; et, s'il ne paioient à jor, si com il est dit, ii sols doivent de loi, se prendre le veut li sire. Et sacent bien ke le forment et les capons doivent il livrer dedens les murs d'Arras u en Galeuruee⁽¹⁾, en le maison l'abeesce; et tout le forment doivent il à le mesure d'Arras.

Et sacent bien cil ki cest escrit verront ke ces menues rentes de Bailluel ci apres nommées doit on prendre à Bailluel et recevoir à chaus ki les doivent. Si en doit Wicars Estormis demi mencaus de blé por iii. boistelées de terre ki sient au Marcais l'abeesce, et si doit i. mencau de forment de rente et xii deniers por sen més.

Item Wicars de Willerval⁽²⁾ doit .i. mencau de blé kemun por .vi. boistelées de terre ki soient au Marcais l'abeesce.

Item Tiebaus Petillons doit .i. mencau de forment de rente et xiiii deniers et ii capons, d'un cortil à Puci.

Item Giles, li fils Doucain, doit iii coupes de blé et .i. capon et poulet et demi et ii deniers et obole à le Saint Remi et i denier et i obole de relief; c'est de bus Wauchier. Maroie Fardoule doit autretant de cel meisme membre.

Item Ouède li Bernart doit demi mencau de blé kemun por trois coupes de tere el Val l'abeesce. Willaumes du Flos doit demi mencau de forment de rente et vii. deniers et i. capon au Noel; c'est de son més de Frison.

Item Elisabert du Croket doit iii. s. ii. d. mains d'une mencaldée et demie de tere essars d'allues et i. mencau de blé, viii. deniers pieur ke meilleur, et i. capon de i. mencau de terre à part semence.

Robers Natalie doit i. mencau de forment de rente et xiiii deniers et ii capons de son cortil, à Puci.

Robers de le Ruelle doit viii deniers de demie mencaldée de terre, au Bus Coupé.

Robers Posteaus doit iii. capons de trois mencaldées de tere, au Bus Coupé.

Et por ce ke kou soit ferme coze et estavle et ke fermement soit gardée sans boisdie de l'une et de l'autre partie, nos avons cest cyrographe con-

(1) La Gallerue, ancien nom d'une des rues et d'une des portes d'Arras.

(2) Willerval, c^m de Vimy.

fermé de nos seaus ; *et*, por enforcier ceste convenence, diens de Fraine⁽¹⁾ à cel tans, à no requeste, l'a confremiée del sienc seel. Ce fait l'an de l'Incarnation m. et cc. et xxx., el mois de mai.

[Arch. du Pas-de-Calais, série H, *Abbaye d'Étrun*, carton 1; chirographe scellé de deux sceaux.]

IV

Chirographe par lequel Hulot, frère du mayeur de Demencourt, prend à rente les produits de son manoir, moyennant une redevance annuelle.

1241, septembre.

Ce sacent sergant iretavle Dieu et monsiignor^a Saint Vast, ki sunt^b et ki à venir sunt^c ke Huelos, freres le maieur de Demaencort⁽²⁾^d, prist à rente les coutures de sen més d'encontre le més Amion et Gilon Li Mecon et d'encontre le més Robert Delouart, ki fu, si come^e li més Huelot devant^f dit dure, par .xii. d. et ii capons al Noel à paier.

Là fu come sire dans Hues li Ponteniers, ki provos estoit, et dans Oedes li sorprovos et dans Ernous ses freres, et sergant iritavle^g Golses de Saint Vast^h, Jehans Berteaus, Jehans Delouars, Simosⁱ de Lens, Rouniers^j li Keus. Lambers li Merciers, Vaast Piédargent.

Ce fut fait en l'an de l'Incarnation .m. cc. et xlii. el mois de setembre.

[*Id.*, fonds de Saint-Vaast, carton CC.]

V

Chirographe par lequel Ausel, frère du maire d'Arras, et Emme, sa femme, se sont intravertis mutuellement de leurs droits sur les moulins de Méaulens et de Blangy.

1246, 13 novembre.

Sacent tot cil ki cest escrit verront que Ansiaus, li frères le maieur d'Arras et Emme, se feme, se sont entravesti de quankes il ont sor les mue-

(1) *Fresnes-lez-Montauban*, c^{on} de Vitry. Il n'y a jamais eu de doyenné de Fresnes; mais on sait qu'un simple curé de paroisse pouvait être doyen de chrétienté sans résider au chef-lieu du doyenné. Le *diens de Fraine* était doyen d'Hérin-Liétard, dont Fresnes dépendait comme paroisse.

(2) Demencourt, la *dominica curtis* de l'abbaye de Saint-Vaast, aujourd'hui *Sainte-Catherine*, c^{on} d'Arras.

(3) Une seconde expédition présente les variantes qui suivent : ^a *Monsignor*. — ^b, ^c *sont*. — ^d *Demeencort*. — ^e *come*. — ^f *devant*. — ^g *iretavles*. — ^h *saint*. — ⁱ *Simons*. — ^j *Rainiers*.

lins de Miaullens ⁽¹⁾ et de Blangi ⁽²⁾, sauves les droitures de l'église. A cest ravestissement fu come sires dans Simons de Noion et come Sergans Rainiers li keus l'abé et Jehans Dierewars et Willaumes li camberlens l'abé, Simons de Lens et Colins de Demeencort et Antoines de Saint Vaast et Robins Bre-tiaus.

Ce fu fait l'an de l'Incarnation .M. CC. et .XLVI. el mois de novembre, le mardi après le Saint Martin.

[Arch. du Pas-de-Calais, fonds de Saint-Vaast, carton CC.]

VI

Chirographe par lequel Galiane et Aymer vendent à Simon Le Clerc et à Guillaume, son frère, des cressonnieres à Baudimont, à charge d'une rente de L s. par. au profit de ladite Galiane et de ses héritiers.

1249, mars.

⁽³⁾ Ce sacent serjant iretavle de Saint Vaast, ki ore sunt et ki à venir serunt, que dame Galiane et sire Aimers ont oeurpi ^a bien et loiaument à Simon Le Clerc et à Willaume sen frère, ki sunt si effant, lesque il a eut de se première feine, fors une, les cressounières ^b ki sient ^c en Le Ganeterie en Bauduimont ^d ⁽⁴⁾, sauf le droit monsieur Saint-Vaast et sauf chou que dame Galiane et si oir doivent avoir, L. s. de paris à tous jors de rente sour iches cressounières ^e. Et si les doit sire Aimers tenir se vie, sans plus, et, en après eles doivent revenir à Simon Le Clerc et à Willaume, sen frère, ki sunt effant de celui Aimer; et de ces cressouniers ^f devant dites li paiement en sunt assis ceus que je vos dirai : à le Pasche XL s.; à le Pentecouste, XL s.; à le fieste saint Piere entrente ahost ^g, XL s.; à le saint Remi, XL s. Et de ces XL s. ki sunt assis à le Pasque à paier, dame Galiane et si oir les doivent avoir et X s. des XL s. ki sunt assis à paier à le Pentecoste ^h, et le remanant doit avoir Simons Li Clers et Willaumes, ses frères.

Là fu comme sous provos de Saint Vaast dans Simons de Noion et là fu comme serjans iretavles de Saint Vaast Cholars Gaideres ⁱ et sire Simons de Lens et sire Thibus Warniers ^j et sire Rainiers Li Queus et sire Vaas

⁽¹⁾ Saint-Nicolas-lez-Arras, c^m d'Arras.

⁽²⁾ Blangy, s^m de la c^m de Saint-Laurent-Blangy, c^m d'Arras.

⁽³⁾ Une autre expédition de l'acte présente les variantes qui suivent : ^a ont veurpi. — ^b cressouniers. — ^c ki sieent. — ^d en Bauduimont. — ^e cressouniers. — ^f cressounieres. — ^g ahoust. — ^h Pentecouste. — ⁱ Gaïdres. — ^j en surcharge : Jehans Delouars.

^b Baudimont, ancien faubourg d'Arras.

Piédargent et Antoinnes dou Chelier et Willaumes de le Cusine⁽¹⁾ et Jehans Delouart.

Ce fu fait en l'an de l'Incarnation m. et cc. et XLVIII, el mois del marc.

[Arch. du Pas-de-Calais, fonds de Saint-Vaast, carton CC.]

VII

Chirographe par lequel Isabeau d'Amiens, veuve d'Henri Werry, abandonne à ses enfans l'héritage tenu par elle, au manoir de Méaulens, de l'abbaye de Saint-Vaast.

1251-1252, avril.

Sacent tout cil ki cest escrit verront et orront ke Yzabiaus d'Amiens, ki fu feme Henri Werri, a werpi et clamé quite et fait morte de tout l'iretage k'ele tient el més de Méaulens de Monsigneur saint Veast d'Arras, à ses iiii enfans, c'est à savoir, à Werri, sen fil, et à Adam, se fille, et à Margheritain, se fille, et à Saintien, se fille. Et après cou ke ce fu fait, cele Ade ki devant est dite et Margherite, se suer, et Sainte, leur suer, tout ce liretage ke Yzabiaus leur mere leur a werpi et ke eles i ont, eles le werpissent et clament quite à parmain, à Werri, leur frere, ki devant est dis. Et apres cou ke ce fu fait cil Werris ki devant est només, tous ces iretages ki werpi li sont, si com devant est dit, cil Werris les otrie et claime quite à Yzabel, se mere, à tenir toute se vie quitement et en pais, sauf l'iretage à celui Werri, ki devant est dis, et tel iretage et tel aqest qu'il acata et aquist as enfans Henri Maraduit, ki fu, il l'otrie à tenir à se mere en autel point comme l'autre iretage devant dit.

Et à ceste covenence fu comme sire dans Hellins de Cerisi⁽²⁾, li provos de Saint Veast; et si i furent comme jugeur Rainiers Li keus et Simons de Lens, Jehans Delouars, Robers Bretiaus, Nicoles de Demeencourt et Willaumes de Saint Veast.

Ce fu fait l'an de l'Incarnation m. cc. et L. I., el mois d'avril.

[Ibidem.]

(1) *La Cuisinette*, fief ou pouvoir de l'abbaye de Saint-Vaast, à Arras.

(2) *Chérizy*, canton de Croisilles.

VIII

Chirographe par lequel Jean Mulet assigne à Sawalon le Jeune les moulins de Méaulens, en garantie de sa dette.

1254, février.

Sacent tout cil ki cest escrit verront et orront, ki sergant sont iretavle de le riviere Saint Vaast, ke Jehans Mulés à fait assenement à Sawalon le Jouene de xxx. lb. de parisís ke il li doit de boene dete *et* de loial *et* li deust avoir paíés à le Toussains daarrainne ki passée est, seur tele partie ke li devant dis Jehans doit avoir es muelins de Méaulens après le déctet de se mere *et* de tous cous *et* de tous damages avoekes le dete devant dite, par le dit des jugeeurs ki ci après seront nomé. A ceste convenance fu *comme* sires dans Nicholes de Haspre *et* *comme* sergant iretavle de le riviere Saint Vaast Nicholes Galidres, Mahieus de le Piere, Jehans Derouars, Willemins de Saint Vaast, Simons de Lens *et* Alars du Celier.

Ce fu fait l'an de l'Incarnation m. cc. *et* liii. el mois de février.

[Arch. du Pas-de-Calais, fonds de Saint-Vaast, carton CC.]

IX

Chirographe par lequel Jean Mulet vend aux enfants de Thomas Mulet, son frère, la part des moulins de Méaulens, à laquelle il a droit du chef de sa mère.

1256, mai.

Sacent tout cil ki sont *et* ki à venir sont, ki sergant sont *et* jugeur de la riviere de Saint Vaast, ke Jehans Mulés a vendu *et* werpi *et* clamé quite as enfans Thumas Mulet, sen frere, *et* Mourée, se feme, bien *et* loiaument del partie ke escair li puet de *par* medame Oedain Mulete, se mere, des muelins de Miaullens, saus cou ke s'il défaut, de Wautier, sen frère *et* de Thumas, sen frère, avant ke de medame Oedain Mulete, leur mere, ces deus parties doivent revenir à celui Jehan, ki devant est dis, saus cou ke Thumas Mulés *et* Mourée, se feme, ki devant sont noumé, doivent recevoir les preus de cel acat, ki devant est dis, ke leur enfant ont fait envers Jehan Mulet, Thumas *et* Mourée se feme les doivent recevoir leur vies, *et* après le décest Thumas Mulet *et* Mourée, se feme, si revenra li iretages à leur enfans *et* ensi com il est dit devant, *comme* le leur acat. *Et* toute ceste couvenence est faite sauf le droit de l'eglise.

A ceste couvenence fu *comme* sire dans Nicholes de Haspre *et* *comme* jugeur Jehans Delouars, Guillemins de Saint Vaast, Martins Verdriere, Jehans Bertiaus, Alars du Celier, Cholars Li Maires *et* Simons de Lens.

Ce fu fait l'an de l'Incarnation Nostre Seigneur .M. et .cc. et .LVI. el mois de mai.

[Arch. du Pas-de-Calais, fonds de Saint-Vaast, carton CC.]

X

Jean Flayel, seigneur d'Agnez, notifie que Gilles de Boisavesnes a vendu diverses dîmes au profit de l'abbaye de Saint-Vaast.

1257, 1^{er} avril.

Jou Jehans Flaiaus, sires de Anez⁽¹⁾, fac savoir a tous caus ki ces letres verront et orront, ke Gilles de Boissavesnes, chevaliers, a vendu par devant mi et mes homes, c'est à savoir Jehan Maillot, Cholart Flaiel, men frere, Willaume de Bourgoigne et mes pers ki me furent presté à loi à ce faire, c'est à savoir Robert de Boves, Nicholon de Bailuel⁽²⁾, Bernart de Bailuel, Rogier de Thélu⁽³⁾, chevalier, et Williaume de Blareville⁽⁴⁾ toute le disme que il avoit et tenoit de mi en tief, et jou le droiture et le signourie, que avoie en cele disme, tenoie de l'église monsigneur Saint Vaast d'Arras; li quele disme siet ou teroir de ces trois viles, c'est à savoir : ou teroir de Monchiet⁽⁵⁾ de Simencourt⁽⁶⁾, et de Biaumés⁽⁷⁾, li quel mi houme et mi per devant nomé jugierent que cil Gilles cele disme devant dite avoit bien vendue et à loi et que tant en avoit fait ke il ne si oir n'i avoient riens parmi cou que cil Gilles jura par devant aus que cel vendage il faisoit pour le pourfit de lui et de se femme et de ses oirs et pour pieur marchié eschiever et avoec cel sairement le prouva il par tels tesmoins que li juceur creirent et se desairera de cele disme et le raportera ens en me main pour aireter l'église devant dite.

Et je, par le jugement de mes homes et de mes pers deseure noumés en airetai l'église, li quel jugeur et li eglise i estoit bien et à loi, saufproismece et sauf douaire et que dès ore en avant cil Gilles ne si oir n'i pooient riens demander. Et apres cou, jou, Jehans Flaiaus devant dis, tel hougage et tele signourie et tele droiture comme jou avoie et pooie avoir en cele disme devant dite, dounai et doins pour Dieu et en aumosne à l'église devant dite et le raporterai en le main monsigneur l'abé de Saint Vaast avoec l'église devant dite et pramis que je le feroie otroier men oir de quele eure k'il aroit sen aage dedens le quinsaine ke g'en seroie se-

(1) Agnez-lez-Duisans, c^{on} de Beaumetz-les-Loges.

(2) Bailleul-Sire-Berthoult, c^{on} de Vimy.

(3) Thélus, c^{on} de Vimy.

(4) Blairvillé, c^{on} de Beaumetz-les-Loges.

(5) Monchiet, id.

(6) Simencourt, id.

(7) Beaumetz-les-Loges.

mons de par l'église, seur cent. lb. de paine, le quele je renderoie à l'église devant dite, se je ne le faisoie.

Et pour ce que ces choses soient fermes et estavles, jou Jehans Flaius devant dis en ai douné à l'église devant dite [l]es presentes letre[s] enseelées d[e] mon seel. Et nous, Robers de Boves, Nicholes de Bailluel, Bernars de Bailluel, Rogiers de Thélu, chevalier, et Willaumes de Blareville, ki fumes présent à ces choses devant dites, com houme presté à loi à estre à ces choses devant dites, tesmoignons que ces choses furent faites et jucies ensi come eles sont deseure dites. Et avons, ou tesmoing de ces présentes lettres, pendus nos saiaus avoekes le saiel Jehan Flaiel devant dit.

Ce fu fait en l'an de l'Incarnation Nostre Seigneur m. cc. et cinquante sis, le nuit de Pasches florie.

[Arch. du Pas-de-Calais, fonds de Saint-Vaast, carton N. Q. R. S. T. V. W. X. 6; orig. parch. scellé de six sceaux sur queue de parchemin.]

XI

Chirographe par lequel Jean Le Ricque, bourgeois d'Arras, vend une rente à D. Jean d'Angicourt, au profit de la maison de Saint-Vaast, à Athies.

1258, janvier.

Sacent li sergant iretavle de Saint Waast ki sont et ki à venir sont que Jehans li Rikes, bourgeois d'Arras et Maroie se feme par avoué ont vendu et werpi et clamé quite bien et loiaument à dant Jehan d'Angicourt, pour le maison Saint Vaast d'Athies .xxii sols et iii deniers et obole et .xii capons de rente par an à iretage, k'il avoient sor .ii. més ki sieent à Blangi par de là l'espons; dont li uns de ces .ii. més, ki est apelés li més des Ozieres, fu Piéron le Rike, père celui Jehan devant dit, et or le tient à rente Willaumes Boskés, bourgeois d'Arras, et li autres més par d'en costé fu monsigneur Tiébaut Doignon et medame Beetris se feme et or le tient Ansiaus de Cerisi ⁽¹⁾.

Et est assavoir que de ces .xxii. sols et .iii. deniers et obole et .xii. capons devant només, li més des Ozieres en rent par an .xii. sols et iii deniers et obole à paier chascun an à le Paske iii sols et à le saint Jehan Baptiste iii. sols et li autres més par d'en costé en rent par an .x. sols et xii capons à paier aussi chascun an à .iii. termes en l'an, c'est assavoir à le Saint Remi .iii. sols, au Noel .xii. deniers et .xii. capons, à le Paske .iii sols et à le saint Jehan Baptiste .iii. sols.

A cest vendage faire et werpir de ceste rente devant dite fu comme sires dans Nicholes de Haspres et comme sergant iretavle de Saint Vaast Simons de Lens, Nicholes li Maires, Jehans Bretiaus, Jehans Derouars, Alars du

(1) Clérizy, c^{on} de Croisilles.

Celier *et* Willaumes de le Quisine, liquel sergant *conjuré* de leur seigneur dirent par jugement *que* dans Jehans d'Angicourt pour le maison Saint Vaast d'Athies estoit bien *et* à loi en le rente devant dite *et que* cil Jehans *et* Maroie se feme en avoient tant fait *que* il n'i avoient mais nul droit, ne ne pooient avoir *et* sor ces choses dans Jehans d'Angicourt en fu bien *et* loiaument airetés pour le maison Saint Vaast d'Athies.

Ce fu fait l'an de l'Incarnation m. cc. *et* LVII. en le daarraine semaine de genvier.

[Arch. du Pas-de-Calais, fonds de Saint-Vaast, carton N. Q. R. S. T. U. W. X.]